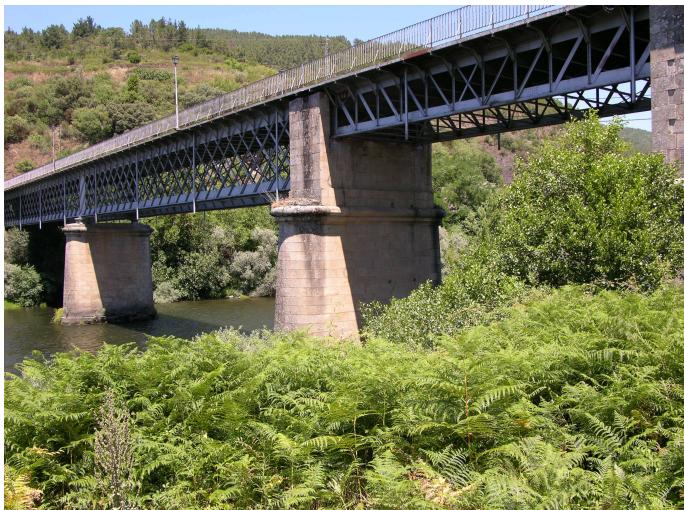


PONTE DE FERRO.

A importancia de San Clodio como centro de comunicación fixo que en 1883, se construíse a Ponte de Ferro con proxecto do enxeñeiro Pelayo Mancebo. Para facela foi necesario baixar 10 metros por debaixo do leito do río, para o que se usou unha técnica nova para aqueles tempos, a campá pneumática, que permitía traballar debaixo da auga con aire a presión. Este invento do famoso enxeñeiro Eiffel induciu ao erro de pensar que fora el que proxectara esta ponte.

Ten dous arcos de pedra na marxe esquerda e dous piares que serven de apoio a dous taboleiros metálicos de 78 e 18 metros de longo cada un deles. O seu custe foi de 261.923 pesetas do século XIX. Para certificar a súa resistencia usáronse carros tirados por tres parellas de cabalos con 12 toneladas de carga cada un.



Ponte de ferro, hoxe



Crecida de 1959

PUENTE DE HIERRO.

La importancia de San Clodio como centro de comunicación hizo que en 1883, se construyese el puente de hierro con proyecto del ingeniero Pelayo Mancebo. Para hacerlo fue necesario bajar 10 metros por debajo del lecho del río, para lo cual se utilizó una nueva técnica para aquellos tiempos, la campana neumática, que permitía trabajar bajo el agua con aire comprimido. Esta invención del famoso ingeniero Eiffel indujo el error de pensar que él había proyectado este puente.

Tiene dos arcos de piedra en la orilla izquierda y dos pilares que sirven de apoyo a los dos paneles metálicos de 78 y 18 metros de largo cada uno. Su coste fue de 261.923 pesetas del siglo XIX. Para certificar su resistencia se utilizaron carretas tiradas por tres pares de caballos con 12 toneladas de carga cada uno.



Puente de hierro, hoy



Crecida de 1959

FR

PONT DE FER.

L'importance de San Clodio comme centre de communication a fait qu'en 1883 se construise le pont de fer selon le projet de Pelayo Mancebo. Pour cela, il fut nécessaire descendre 10 mètres au-dessous du lit de la rivière, grâce à une nouvelle technique de l'époque, la cloche pneumatique, qui permettait travailler sous l'eau à l'aide d'air comprimé. Cette invention du célèbre ingénieur Gustave Eiffel a conduit à l'erreur de croire qu'il avait conçu ce pont.

Il dispose de deux arches de pierre sur la rive gauche et deux piliers qui soutiennent les deux panneaux métalliques de 78 et 18 mètres de long chacun. Son coût fut de 261.923 pesetas du XIXe siècle. Pour certifier sa résistance, des charrettes tirées par trois paires de chevaux avec 12 tonnes de charge chaque une ont été utilisées.



Pont de fer, aujourd'hui



Inondation de 1959

ENG

IRON BRIDGE.

The importance of San Clodio as the centre of communication made the construction of the Iron bridge possible in 1883, this was a project by the engineer Pelayo Mancebo. It was necessary to go 10 metres below the river bed to be able to build it. A new – for that time – technique was used, the pneumathic bell, which allowed to work under water with air pressure. This invention, created by the famous engineer Eiffel, led people to the erroneous thinking of him as the creator of the bridge.

The bridge has two stone archs on the left side and two pillars where the two metal boards, one 78m and the other 18m long, rest. It cost 261.923 pesetas in the XIX century. Carts pulled by nine horses carrying loads weighing 12 tons each, were used to certify its strength.



Iron Bridge today



Flood in 1959